

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jefta poszedł więc ze starszymi Gileadu i lud ustanowił go nad sobą naczelnikiem i wodzem. Jefta przedstawił też wszystkie swoje sprawy* przed obliczem JAHWE w Mispie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jefta poszedł więc z nimi, a lud ustanowił go swoim naczelnikiem i wodzem. Jefta z kolei wszystkie swoje sprawy przedstawił w Mispie JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jefte poszedł ze starszymi Gileadu i lud ustanowił go nad sobą dowódcą i wodzem. I Jefte powtórzył wszystkie te słowa przed JAHWE w Mispie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy szedł Jefte z starszymi z Galaad, i postanowił go lud hetmanem i księżciem nad sobą; i mówił Jefte wszystkie te słowa przed Panem w Masfa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jachał tedy Jefte z książętą Galaad i uczynił go wszytek lud księżciem swoim. I mówił Jefte wszystkie mowy swe przed JAHWE w Masfa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedł więc Jefte ze starszyzną Gileadu. Lud ustanowił go zwierzchnikiem i wodzem swoim. Jefte powtórzył wszystkie swoje warunki w Mispa, w obecności Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jefta poszedł więc ze starszymi Gileadu i lud ustanowił go nad sobą naczelnikiem i wodzem. I przedłożył Jefta całą swoją sprawę Panu w Mispa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł zatem Jefte ze starszymi Gileadu, a lud ustanowił go swoim zwierzchnikiem i wodzem. Jefte zaś wobec JAHWE w Mispie powtórzył wszystkie swoje słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jefte przyszedł więc ze starszyzną Gileadu, a lud ustanowił go swoim zwierzchnikiem i wodzem. Jefte powtórzył wszystkie swoje warunki wobec JAHWE w Mispie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udał się więc Jiftach ze "starszymi" ziemi Gilead. Lud ustanowił go swoim zwierzchnikiem i wodzem. Następnie powtórzył Jiftach wszystkie swoje warunki wobec Jahwe w Micpa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до ізраїльських синів: Чи не єгиптяни і аморреї і сини Аммона і Моава і чужинці
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak Iftach poszedł ze starszymi Gileadu, a lud ustanowił go naczelnikiem i wodzem nad sobą. Zaś Iftach powtórzył w Micpa całą swoją umowę zawartą przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jefte poszedł ze starszymi Gileadu, a lud ustanowił go nad sobą głową i dowódcą. I Jefte wyrzekł wszystkie swe słowa przed obliczem JAHWE w Micpie.

¹⁾ Lub: swoje słowa.